

## Lect. PhD Gülsüm CANLI

### Personal Information

**Email:** gulcanli@istanbul.edu.tr

**Web:** <http://aves.istanbul.edu.tr/5299/>

### Education Information

Doctorate, Yildiz Technical University, Graduate School Of Social Sciences, Western Languages ??And Literature, Turkey  
2013 - 2019

Postgraduate, İstanbul Üniversitesi, Institute of Social Sciences, İngiliz Dili Eğitimi , Turkey 2009 - 2012

Undergraduate, Anadolu Üniversitesi, Eğitim Fakültesi , İngiliz Dili Eğitimi , Turkey 2004 - 2008

### Foreign Languages

German, B1 Intermediate

English, C2 Mastery

### Certificates, Courses and Trainings

Education Management and Planning, Teaching in The American Classroom, Yale University, 2014

Education Management and Planning, Advanced Fundamentals of Language Teaching, Yale University Center for  
Language Study, 2014

Education Management and Planning, Fundamentals of Language Teaching, Yale University Center for Language Study,  
2013

Education Management and Planning, TOEFL Preparation for Study Abroad Workshop, İstanbul Üniversitesi Yabancı  
Diller Blm, 2013

Education Management and Planning, Propell Workshop for the TOEFL IBT Test, İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller  
Blm, 2013

Education Management and Planning, Wired In or Out- Web Technologies in ELT Classrooms, Yıldız Teknik Üniversitesi,  
2012

Education Management and Planning, Pearson Test of English Academic (PTE), İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller  
Blm, 2012

Foreign Language, Internationale Sommerkurse 2010, Freie Universitaet Berlin, 2010

Education Management and Planning, Teacher Refresher Course in England- Methodology and Language Skills, Oxford  
House College, 2010

### Dissertations

Doctorate, William Faulkner'in Sanctuary Adlı Romanının Kaynak ve Erek Dizgedeki Çeviri Serüveni: Diliçi Çeviri, Öz-  
çeviri, Yeniden Çeviri ve Dolaylı Çeviri Kavramları Işığında Bir İnceleme, Yildiz Technical University, Sosyal Bilimler  
Enstitüsü , Batı Diller Ve Edebiyatı Bölümü Diller Ve Kültürlerarası Çeviribilim Doktora Programı , 2019

Postgraduate, The Effect of Culture on Learning Styles- A Research in Turkey , Istanbul University, Institute of Social  
Sciences, Yabancı Diller Anabilim Dalı/İngiliz Dili Eğitimi Bilim Dalı , 2012

## Research Areas

Social Sciences and Humanities, Education, Education in Foreign Languages, Education in English, Philology, Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

## Academic Titles / Tasks

Lecturer PhD, Istanbul University, School Of Foreign Languages, Yabancı Diller Bölümü, 2019 - Continues  
Lecturer, Istanbul University, School Of Foreign Languages, 2010 - 2019

## Courses

Hazırlık-Prep 42, Undergraduate, 2020 - 2021  
Hazılık- Prep 19, Undergraduate, 2020 - 2021

## Articles Published in Other Journals

- I. **Bir çeviri eylemi olarak yeniden anlatım: 'The Hogarth Shakespeare' projesi**  
Canlı G.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.Ö5, pp.377-386, 2019 (Refereed Journals of Other Institutions)
- II. **William Faulkner'ın Sanctuary Romanının Türkçede Nasıl Adlandırıldığı Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**  
Canlı G., Karadağ A. B.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.14, pp.454-468, 2019 (Refereed Journals of Other Institutions)
- III. **Relocating Self-Translation from the Interlingual to Intralingual: Faulkner as a Self-Translauthor**  
Canlı G.  
TransLogos Translation Studies Journal, vol.1, no.1, pp.41-63, 2018 (Refereed Journals of Other Institutions)
- IV. **Retranslations of Faulkner's Sanctuary in Turkish Literature**  
Canlı G., Karadağ A. B.  
Advances in Language and Literary Studies, vol.9, no.3, pp.173-184, 2018 (Refereed Journals of Other Institutions)

## Books & Book Chapters

- I. **Frankenstein; or, The Modern Prometheus**  
Canlı G.  
Ötüken Neşriyat, İstanbul, 2021
- II. **Yazınsal Metinden Çizgi Romana: Engereğin Gözündeki Kamaşma Adlı Kitabın Çevirisi Harem**  
CANLI G.  
in: Çeviri Üzerine Gözlemler, Seda TAŞ , Editor, Hiperyayın, İstanbul, pp.173-192, 2019
- III. **Kavramların Ötesinde Bir Çeviri Eylemi: William Faulkner'ın Sanctuary Adlı Romanının Türk Erek Dizgesindeki Serüveni**  
CANLI G.  
in: Çeviribilimde Güncel Tartışmalardan Kavramsal Sorgulamalara, Seda TAŞ , Editor, Hiperyayın, İstanbul, pp.285-314, 2018

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Bir Çeviri Eylemi Olarak Yeniden Anlatım: “The Hogarth Shakespeare” Projesi**  
CANLI G.  
II. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat, Çeviri] Sempozyumu, Kırklareli, Turkey, 12 - 13 April 2019, pp.37
- II. **Engereğin Gözündeki Kamaşma Adlı Kitabın Çizgi Roman Uyarlaması Harem Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**  
CANLI G.  
ASOS 5. Uluslararası Sosyal, Beşeri ve İdari Bilimler Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 25 - 27 October 2018
- III. **Sanctuary in Translation: A New Conceptual Insight into Translational Practices**  
CANLI G.  
Enriching Translation Studies through Rereadings: A Symposium with Prospective Scholars Discussing Fundamental Issues in Theory and Practice, İstanbul, Turkey, 28 March 2018, pp.11
- IV. **William Faulkner’ın Sanctuary Adlı Romanının Farklı Çeviri Türlerindeki Örnekleri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**  
CANLI G., KARADAĞ A. B.  
IV. Yıldız Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Turkey, 21 - 22 December 2017, pp.10
- V. **Çeviri Edebiyat Belleğimizde William Faulkner: Sanctuary Adlı Romanın Yeniden Çevirileri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**  
CANLI G., KARADAĞ A. B.  
BAKEA, 5. Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu, Sivas, Turkey, 4 - 06 October 2017, pp.54-55

## Scientific Refereeing

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Other Indexed Journal, September 2019

## Scholarships

Fulbright Yabancı Dil Öğretim Asistanlığı (FLTA), Fulbright Program, 2013 - 2014  
Yoğunlaştırılmış Dil Kursu, Official Institutions of Foreign Countries, 2010 - 2010  
Comenius Hizmetiçi Eğitim, European Commission, 2010 - 2010  
Comenius Asistanlığı, European Commission, 2008 - 2009